

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1997-1998

18 JUNI 1998

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Roemenië tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, gedaan te Brussel op 4 maart 1996

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **HOSTEKINT**

INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER E. DERYCKE, MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Op 14 oktober 1976 is te Boekarest een eerste Belgisch-Roemeense overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting ondertekend. Deze is tot op heden van kracht. Na de val van het communisme

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, Mahoux, mevrouw Mayence-Goossens, de heer Nothomb, de dames Sémer, Thijs, Willame-Boonen en de heer Hostekint, rapporteur.

2. Plaatsvervanger: de heer Hatry.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-996 - 1997/1998:

Nr. 1: Wetsontwerp.

De bijlagen zullen later worden rondgedeeld.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

18 JUIN 1998

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Roumanie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, fait à Bruxelles le 4 mars 1996

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PAR M. **HOSTEKINT**

EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. E. DERYCKE, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le 14 octobre 1976 fut signée à Bucarest une première Convention belgo-roumaine visant à éviter la double imposition. Elle reste en vigueur à ce jour. Après la chute du communisme, la Roumanie a enta-

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mahoux, Mme Mayence-Goossens, M. Nothomb, Mmes Sémer, Thijs, Willame-Boonen et M. Hostekint, rapporteur.

2. Membre suppléant: M. Hatry.

Voir:

Document du Sénat:

1-996 - 1997/1998:

N° 1: Projet de loi.

Les annexes seront distribuées ultérieurement.

heeft Roemenië een reeks economische hervormingen doorgevoerd om het land aan te passen aan de markteconomie. De hervorming van het economisch systeem vereiste eveneens een belastinghervorming. Verder is de wetgeving inzake buitenlandse investeringen in sterke mate geliberaliseerd.

Het lag dus voor de hand dat er over een nieuw verdrag onderhandeld moest worden. Dit werd ondertekend op 4 maart 1996.

Voor de Roemeense overheid past dit Verdrag in een beleid dat gericht is op het aantrekken van buitenlands kapitaal. De Roemenen hebben het modelverdrag van de OESO — een organisatie waarvan zij lid hopen te worden in de komende jaren — dan ook in ruime mate overgenomen.

De laatste jaren is Roemenië belangrijker geworden voor onze industriëlen. Er bestaat belangstelling. Er zijn ook veel aarzelingen en dit om verschillende redenen: het wettelijk kader is nog niet goed bepaald, de privatisering verloopt te langzaam, er is teveel onzekerheid over het economisch beleid, enz. Deze overeenkomst zal zorgen voor een versterking van het wettelijk kader waarbinnen onze bedrijven moeten werken.

Wat vertegenwoordigt Roemenië?

- het is een land met 25 miljoen inwoners;
- onze export ontwikkelt zich in gunstige zin: 6,9 miljard frank in 1997 (+ 1,1 miljard ten opzichte van 1996);
- er zijn reeds enkele belangrijke investeerders: Interbrew, Radio Contact, Puratos, ...;
- de mogelijkheden zijn groot temeer omdat de privatisering nog niet ver gevorderd is.

BESPREKING

Een lid merkt op dat België pas de 14e investeerder is in Roemenië terwijl men in dat land zeer positief staat tegenover België. Hun verwachtingen tegenover ons land zijn zeer hoog. Roemenië is zelfs een beetje ontgoocheld door de Belgische terughoudendheid op het vlak van de investeringen.

De spreker meent dat in Roemenië een grote markt open ligt voor België. Het land is immers bezig aan zijn wederopbouw.

Een lid uit zijn tevredenheid over het feit dat dit verdrag spoedig besproken wordt. Voor landen zoals Roemenië heeft de ratificatie van dergelijke verdragen immers een grote betekenis.

De spreker meent dat België goede relaties heeft met Roemenië maar dat Roemenië kampt met grote frustraties ten gevolge van de gemiste toetreding tot

mé une série de réformes économiques pour adapter le pays à l'économie de marché. La refonte du système économique nécessitait aussi une réforme fiscale. En outre, la législation en matière d'investissements étrangers a été profondément libéralisée.

La négociation d'une nouvelle convention était donc tout à fait logique. Elle fut signée le 4 mars 1996.

Pour les autorités roumaines, cette convention s'inscrit dans le cadre d'une politique visant à attirer des capitaux étrangers. Les Roumains ont dès lors largement accepté la Convention — modèle OCDE, organisation qu'ils espèrent rejoindre dans les années à venir.

Ces dernières années, la Roumanie est devenue plus importante pour nos industriels. Il y a un intérêt certain. Il y a aussi encore beaucoup d'hésitations et ceci pour plusieurs raisons: cadre légal pas encore bien défini, privatisation trop lente, trop d'hésitation en matière de politique économique, etc. La présente Convention renforcera le cadre juridique dans lequel nos opérateurs économiques doivent fonctionner.

L'importance de la Roumanie?

- pays de 25 millions d'habitants;
- évolution positive de nos exportations: 6,9 milliards de francs en 1997 (+ 1,1 milliard de francs par rapport à 1996);
- déjà quelques investissements importants: Interbrew, Radio Contact, Puratos, ...;
- les potentialités sont grandes d'autant plus que la privatisation n'est pas très avancée.

DISCUSSION

Un commissaire fait observer que la Belgique n'est que le 14^e investisseur en Roumanie, alors que ce pays est très bien disposé à notre égard. La Roumanie espère énormément de notre pays. Elle est même un peu déçue par les réticences de la Belgique en matière d'investissements.

L'intervenant estime que la Roumanie représente un marché riche en perspectives pour la Belgique, car ce pays est en pleine reconstruction.

Un membre exprime sa satisfaction de voir cette convention discutée rapidement. En effet, la ratification de pareilles conventions a une grande signification pour des pays comme la Roumanie.

Il estime que la Belgique entretient de bonnes relations avec la Roumanie, mais que celle-ci se sent profondément frustrée à la suite de l'échec de ses

de NAVO en de Europese Unie. De spreker heeft de indruk dat Roemenië denkt dat ze al verder gevorderd zijn dan in werkelijkheid.

Een lid vraagt of men bij dit verslag een inventaris zou kunnen voegen over de Belgische investeringen in Roemenië. De spreker meent dat het cijfermateriaal waarover landen zoals Roemenië, Polen en Tsjechië beschikken vaak niet correct zijn. In tegenstelling tot buurlanden zoals bijvoorbeeld Duitsland investeert België veel meer op het niveau van de KMO's.

Een lid wenst te weten of Roemenië dit verdrag reeds heeft geratificeerd.

In artikel 21 staat dat studenten vrijgesteld worden voor een bedrag van maximum 120 000 frank. Is dit - bedrag geïndexeerd?

Een spreker vraagt of men bij de onderhandelingen rekening heeft gehouden met de mogelijkheid dat Roemenië toetreedt tot de Europese Unie.

ANTWOORDEN

Tijdens de Europese Top in Cardiff werd gezegd dat een uitbreiding van de Unie met de Oost- en Midden Europese landen nog niet aan de orde is. Zelfs niet voor het einde van de volgende commissie.

De reden waarom de Belgische investeringen in Roemenië vrij beperkt zijn is gedeeltelijk te wijten aan het juridisch kader dat onvoldoende uitgewerkt is. De privatiseringen verlopen bovendien veel te langzaam, er bestaat veel aarzeling op het vlak van de te voeren economische politiek.

België heeft goede relaties met Roemenië. Verscheidene humanitaire projecten werden reeds succesvol uitgewerkt zoals het project «SOS Villages roumains» en haar Vlaamse tegenhanger «Adoptiedorpen Roemenië». Economische relaties kunnen echter niet vergeleken worden met dit soort hulpprojecten. Vandaar ook de reden waarom België bijvoorbeeld meer ontwikkelde economische betrekkingen heeft met Polen, Tsjechië of Bulgarië. In deze landen verlopen de hervormingen en de privatiseringen immers veel vlotter.

Roemenië heeft het Verdrag reeds geratificeerd.

Het bedrag van de vrijstelling die geldt voor studenten is niet geïndexeerd.

De eventuele toetreding van Roemenië tot de Europese Unie heeft geen invloed op de toepassing van dit Verdrag.

tentatives d'adhésion à l'OTAN et à l'Union européenne. Il a l'impression que la Roumanie croit avoir progressé plus loin qu'elle ne l'a fait en réalité.

Un commissaire demande si l'on pourrait joindre au présent rapport un inventaire des investissements belges en Roumanie. Il croit que les données chiffrées dont disposent des pays comme la Roumanie, la Pologne et la Tchéquie ne sont bien souvent pas correctes. Contrairement à des pays voisins comme l'Allemagne, la Belgique investit beaucoup plus au niveau des PME.

Un membre voudrait savoir si la Roumanie a déjà ratifié cette convention.

L'article 21 dispose que les étudiants sont exonérés à concurrence de 120 000 francs. Ce montant est-il indexé?

Un intervenant demande si on a tenu compte lors des négociations de la possibilité de l'adhésion de la Roumanie à l'Union européenne.

RÉPONSES

Lors du sommet européen de Cardiff, il a été dit qu'un élargissement de l'Union aux pays d'Europe centrale et de l'Est n'est pas encore à l'ordre du jour. Il ne le sera même pas avant la fin du mandat de la prochaine commission.

La raison pour laquelle les investissements belges en Roumanie sont assez limités est liée en partie au cadre juridique insuffisamment élaboré. En outre, les privatisations se font beaucoup trop lentement et les hésitations sont multiples en ce qui concerne la politique économique à mener.

La Belgique entretient de bonnes relations avec la Roumanie. Plusieurs projets humanitaires ont déjà été mis au point avec succès, comme le projet «SOS Villages roumains» et son homologue flamand «Adoptiedorpen Roemenië». Les relations économiques ne peuvent toutefois pas être comparées à ce genre de projets d'assistance. C'est la raison pour laquelle la Belgique entretient par exemple des relations économiques plus développées avec la Pologne, la Tchéquie ou la Bulgarie. En effet, les réformes et les privatisations s'y déroulent beaucoup plus rapidement.

La Roumanie a déjà procédé à la ratification de la convention.

Le montant de l'exonération en faveur des étudiants n'est pas indexé.

L'éventuelle adhésion de la Roumanie à l'Union européenne n'influe pas sur l'application de la présente convention.

STEMMING

De artikelen 1 en 2, alsook het wetsontwerp in zijn geheel, worden eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor de opmaak van het verslag.

De rapporteur,
Patrick HOSTEKINT.

De voorzitter,
Valère VAUTMANS.

VOTES

Les articles 1^{er} et 2 ainsi que l'ensemble du projet de loi ont été approuvés à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,
Patrick HOSTEKINT.

Le président,
Valère VAUTMANS.